

我的五月

我的五月

是一片花花绿绿的思绪

在五月

我的感情

也仿佛变得

红的更红

绿的更绿

五月的力量是神奇的

五月能使

整个世界神经错乱

May at My Heart

何庆华 / 译

和家胜 / 著

贵州人民出版社

我的五月

和家胜 / 著
何庆华 / 译

May at My Heart



贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的五月/和家胜著. 何庆华译—贵阳:贵州人民出版社,

2008. 4

ISBN 978—7—221—08022—6

I. 我… II. 和… III. 诗歌—作品集—中国—当代

IV. I. 227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043128 号

我的五月

和家胜 著 何庆华 译

责任编辑 夏文琦

封面设计 唐锡璋

版式设计 钟 民

出版发行 贵州人民出版社
(贵阳市中华北路 289 号)

邮 编 550004

经 销 贵州省新华书店

印 刷 贵州兴隆印务有限责任公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

字 数 170 千字

印 张 7.875

印 数 1000 册

印 次 2008 年 7 月贵阳第 1 版

2008 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978—7—221—08022—6/I. 1647

定 价 22.00 元

序

和家胜

—

云南，诗歌的热土，艺术的海洋，充满灵性的土地，一个景色绝佳、风情迷人、民风纯朴、气候宜人、人与自然和谐相处的美丽地方。置身其中，人常常会被感动得热泪盈眶。旅途虽苦，但又百来不厌。

世人惊羡：生长在这块红土地上、这片彩云下的云南人是幸运的、幸福的。他们每天的生活都与诗歌做伴，都与舞蹈做伴，都与歌唱做伴。他们每天的生活都充满了和谐、安详，充满了欢欣、激情和想象力，充满了诗情画意，充满了无怨无悔。从某种意义上讲，每个云南人都是诗人，都是舞蹈家，都是歌唱家。

置身这块热土，青春年少时的我，无疑成了诗歌的奴隶和俘虏。我为诗歌而痴狂。其间，创作出诗歌若干，对诗歌的狂热几乎到了虔诚、不惜一切的地步。甚至连大学毕业论文写的都是关于对朦胧诗的探索。此外，本人人如其诗。说话，厚重而充满激情；做事，厚道而充满活力；酷爱打篮球，甚至可以做几个美国 NBA 球星的高难度动作。把写诗写得充满想象力和把打篮球打得充满想象力，一直是我的追求。

青春无悔。大言不惭地说：年轻时我是一个诗人，一

个多血质的诗人。一个爱云南这块红土地爱得痴狂的诗人。因为有诗歌相伴，我才不寂寞，我才快乐。事实上诗歌对我一生的影响是巨大的。诗歌给了我欢乐、激情与进取精神。我要永远感谢诗歌！

有人是这样评价我所创作的诗歌的：“清新、自然、朴实、形象、生动、绚丽、抒情，且想象丰富、偏重哲理，诗人擅长写抒情哲理短诗。其诗，充满了对云南山山水水和父老乡亲的挚爱，充满了对人生、生命和生活的挚爱。”对这样的评价，我认可，谢谢。

诗歌的美丽在于唤醒人们内心的烂漫。现结集出版，目的只一个：对我青春的追忆与纪念！

二

本人祖籍系云南省丽江市玉龙县白沙乡人，纳西族。学名：和家胜；小名：永生，取在云南省丽江市永胜县出生之意。

虽然我是一个地地道道的纳西人，但同样也是一个地地道道的永胜人。是一个生在永胜、长在永胜的永胜人；是一个喝赶子河水长大、喝观音箐水长大、吃洋坪洋芋长大、吃程海鱼长大、吃城上红米长大、吃三川火腿长大、吃大厂鸡枞长大、吃六德老雪梨长大、吃期纳甘蔗长大的永胜人；是一个离开永胜到昆明求学、工作已30年，但至今在昆明与同城工作的二弟见面时只讲永胜话的永胜人。

永胜，一个人杰地灵、物产富庶的地方；一个曾是一代伟人毛泽东主席祖籍地的地方；一个出螺旋藻、出三川火腿的地方；一个中原文化与本土文化完美结合的礼仪之邦、文化重镇。

二十岁前，我一直生活在永胜，对永胜有一辈子都道不完的爱恋。出于责任和爱好，我于1977年至1982年在云南大学中文系读书期间，利用寒暑假，不辞辛劳，遍访永胜众多民间艺人和普通群众，搜集整理出了这22首民歌。这些民歌在浩如烟海的永胜民歌中虽是沧海一粟，但可窥见永胜文化底蕴之雄厚。

时下社会，有一种令人心痛的重物欲、轻精神的不良风气。每一个有良心的文化人，都有责任用各种形式去完成一项共同的神圣的使命：让优秀的中华传统文化继续发扬光大。特别是抢救正在逐渐消失的人民群众喜闻乐见的民歌，更是当务之急。

永胜对我恩重如山。在本人创作、出版的第一本诗歌集《我的五月》里，特在其最后一部分加上“永胜民歌篇”，就权当作是我对永胜故乡养育之恩的一种回报吧。

2007年12月8日

Preface

He Jiasheng

I

Yunnan, rich soil of poetry , sea of arts, is a piece of land full of intelligence. It is a beautiful place with enchanting scenery, simple and colourful folk customs , and pleasant weather, where man and nature live in harmony. When staying in it, one will be moved to tears. Therefore Yunnan always remains a tempting place to travelers despite the long and weary journey. Living on the Red Land — Yunnan , with the colorful clouds above, people in Yunnan are envied by the outsiders to be so lucky and happy. With poems, dances and songs, their life is blessed with peace, quietness, joy, passion, gratitude and imagination with a quality suggestive of poetry and painting. It is not exaggerated to say that everyone here is a poet, a dancer, and a singer.

Inspired by the prosperous land, I am captured by poetry and become crazy about it. I was so passionate in poetry that I created a large number of poems when I was young and my graduation dissertation was just a study on

the obscure poetry.

As my poetry is, so am I. I am always vigorous, positive and optimistic about life and honest and kind to all the people around me. Basketball has always been my ardently love. I have been so keen on it that I can demonstrate some exceedingly demanding maneuver of NBA. I have been pursuing all my life an imaginative realm that belongs to both poetry and basketball.

I boast that I am a poet, a crazy and active poet who cherishes deep love for the Red Land that has raised me. It is poetry that enriches my life and fills it with joy. As a matter of fact, poetry has been influencing me all my life. Not only does writing poetry endow me with happiness and passion but it also teaches me the spirit of adventure and hard work. I feel grateful to poetry to which I'm devoted, for it's poetry that has vested me with a full youth.

Here are the comments made on my poetry: " pure , natural, plain, figurative, colorful, emotional, full of imagination but rich in life philosophy. The short lyrics best express the author's deep and sincere love for life, for the beautiful rivers and mountains of Yunnan and for the elders and brethren around. " I do appreciate and treasure these comments.

The beauty of poetry lies in the fact that it sparks the natural innocence of one's inner heart. So by putting these poems together and getting them published, I mean to

memorize my youth.

II

I'm a native of Baisha village, Yulong County, Lijiang Province, and a member of the Naxi nationality. My formal name is He Jiasheng, and pet name is Yongsheng, named after my birthplace.

Though I am a pure Naxi man, I'm also a typical Yongsheng man, who was brought up in Yongsheng and was nourished by water and food there: Ganzi water, Guanyingqing water, Chenghai fish, Sanchuan ham, Dachang mushroom, Liude pear, Qina sugarcane, red rice and potatoes of Potato Ground. They have brought me my life.

Thirty years have passed since I left Yongsheng for Kunming to pursue my studies. But I still speak a typical dialect of Yongsheng when chatting with my brother living in the same city.

Yongsheng is a place full of intelligent beings. It is the ancestral home of the Chinese great leader Mao Zedong, and also a major cultural city and a town of ceremonies which is of perfect combination of Zhongyuan and local cultures.

Besides, Yongsheng is rich in products, with a kind of green plants — natural spirulina health products and typical pickled meat — Sanchuan ham produced there.

I lived in Yongsheng to which I harbour deep and pro-

译者简介

何庆华,女,毕业于云南大学外国语学院英美语言文学专业。现为云南大学大学外语教学部副教授。从事大学英语语言教学与研究工作。曾参加教育部课题“大学英语1—8级网络题库”。发表论文、译文多篇。其中译文《八十年代的海湾国家》被《中国人民大学复印报刊资料》转载。

About the Translator

Mrs He Qinghua , an associate professor of College English Teaching Department of Yunnan University, graduated from the School of Foreign Language and Literature of Yunnan University. Engaged in college English teaching and research, she has published quite a few theses and translated texts, among which the English version “*The Gulf States in the Eighties*” has been reprinted by “*The Duplicate Reference Materials of Renmin University of China*”. And she has once been a member of the research project “The Network Examination Question Databank of College English Band 1—8”, sponsored by the Ministry of Education of China.

作者简介

和家胜,男,1957年10月26日生,纳西族,云南省丽江市人,1982年2月毕业于云南大学中文系汉语言文学专业,曾任《云南大学报》主编,云南大学党委宣传部副部长,云南大学国际现代设计艺术学院院长,现任云南大学艺术与设计学院党委书记。发表新闻、文学作品、论文近千篇,并多次获奖。曾先后在云南大学开设《大学语文》、《报纸编辑学》、《新闻采访与写作》、《艺术设计文案写作》、《思想道德修养与法律基础》、《形势与政策》等多门课程,受到学生一致好评。2004年10月,其主持的科研课题《云南大学艺术设计专业人才培养的创新机制与实践》,获教育部颁发的国家级教学成果二等奖。

About the Author

Mr He Jiasheng, a member of the Naxi nationality, was born in Lijiang, Yunnan Province on October 26th, 1957. Being a graduate from School of Chinese Language and Literature of Yunnan University, he was once appointed the chief editor of “Yunnan University College Journal”, vice minister of Publicity Department of Yunnan University, president of School of International Modern Design and Art of Yunnan University, now the CPC secretary of School of Art and Design of Yunnan University. He has published newsletters, theses and literary works, which number more than one thousand pieces, and received several academic awards. Mr He has given such courses as “College Chinese” , “Course of Newspaper Editing” , “News Interview and Writing” , “Art Designing Text and Writing”, “Moral Training and General Knowledge on Law” and “Situation and Policy”, etc, which are widely popular with students. In October 2004, his research project “A Study of the Creative Mechanism and the Training of the Art and Design Talent of Yunnan University” won the second prize of the National Teaching Research awarded by the Ministry of Education of China.

· 情感篇 ·

Volume of Emotional Records

我的五月

我的五月
是一片花花绿绿的思绪

白天
在一阵莫名的惆怅中
我突然
痛苦地发现了我
一棵光秃秃的树
孤零零地
长在翠绿的山冈上

夜晚
梦游天国
我又惊喜地
发现了我
一个白马王子
一天竟收到了
一千封求爱信

五月的力量是神奇的
五月能使
整个世界神经错乱

在五月
我的感情
也仿佛变得
红的更红
绿的更绿